

## Escale 3 – Miguel de Cervantès, *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*

### Texte 2 p. 70 – Quand Don Quichotte s'attaque à des géants

Don Quichotte a convaincu un paysan des environs, Sancho Panza, de devenir son écuyer en échange du titre de gouverneur d'un des nombreux royaumes qu'il se promet de conquérir.

Dans ce moment, Don Quichotte aperçut trente ou quarante moulins à vent et, regardant son écuyer :

– Ami, dit-il, la fortune vient au-devant de nos souhaits. Vois-tu

là-bas ces géants terribles ? Ils sont plus de trente : n'importe, je vais

5 attaquer ces fiers ennemis de Dieu et des hommes. Leurs dépouilles<sup>1</sup>

commenceront à nous enrichir.

– Quels géants ? répondit Sancho.

– Ceux que tu vois avec ces grands bras qui ont peut-être deux lieues<sup>2</sup> de long.

10 – Mais, Monsieur, prenez-y garde ; ce sont des moulins à vent, et ce qui vous semble des bras n'est autre chose que leurs ailes.

– Ah ! mon pauvre ami, l'on voit bien que tu n'es pas encore expert en aventures. Ce sont des géants ; je m'y connais. Si tu as peur, éloigne-toi, tandis que j'entreprendrai cet inégal et dangereux combat.

15 En disant ces paroles, il pique des deux<sup>3</sup> sans écouter le pauvre Sancho,

qui se tuait de lui crier que ce n'étaient point des géants, mais des moulins.

– Attendez-moi, disait-il, attendez-moi, lâches brigands ! Un seul chevalier vous attaque.

À l'instant même, un peu de vent s'éleva, et les ailes se mirent à tourner.

20 – Oh ! vous avez beau faire, ajouta Don Quichotte : quand vous remueriez plus de bras que le géant Briarée<sup>4</sup>, vous n'en serez pas moins punis.

Et, se recommandant à Dulcinée<sup>5</sup>, il tombe, la lance en arrêt, sur l'aile du premier moulin, qui les enlève, lui et son cheval, et les jette à vingt pas l'un de l'autre.

25 Sancho se pressait d'accourir au plus grand trot de son âne. Il eut de la peine à relever son maître, tant la chute avait été lourde.

– Eh ! Dieu me soit en aide ! dit-il. Je vous crie depuis une heure que ce sont des moulins à vent. Il faut en avoir d'autres dans la tête pour ne pas le voir tout de suite.

Miguel de Cervantès, *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*, 1605, trad. J.-P. Claris de Florian, adapté par M.-H. Sabard, éditions L'École des loisirs [2020].

1. Biens et autres richesses que nous trouverons sur leurs cadavres.
2. Une lieue équivaut à un peu moins de 5 km.
3. Il s'élance à cheval.
4. Dans la mythologie grecque, le géant Briarée possède cinquante têtes et cent bras.

5. Dulcinée est la dame (plus ou moins imaginaire) à qui Don Quichotte dédie ses exploits dans l'espoir d'obtenir ses faveurs.